

Конституция Княжества Лихтенштейн

Мы, Иоганн II, Божьей милостью суверенный Князь Лихтенштейна, герцог Троппау, граф Ритберг и прочая, и прочая, и прочая, настоящим уведомляем, что Конституция 26 сентября 1862 года изменена Нами с согласия Ландтага следующим образом:

Глава I. Княжество

Статья 1

Княжество Лихтенштейн составляет путем объединения обеих своих частей Вадуц и Шелленберг нераздельное и неотъемлемое целое; Вадуц (горная часть страны) состоит из общин Вадуц, Бальцерс, Планхен, Шан, Тризен и Тризенберг; Шелленберг (низменная часть страны) состоит из общин Эшен, Гамприн, Маурен, Рюгель и Шелленберг.

Вадуц является столицей, резиденцией и местонахождением официальных органов государства.

Статья 2

Княжество является конституционной наследственной монархией на демократической и парламентской основе (ст. 79 и 80); государственная власть воплощена и закреплена в Князе и в народе, исходит от них и осуществляется ими обоими в соответствии с положениями настоящей Конституции.

Статья 3

Преемственность трона, наследственного в Княжеском доме Лихтенштейн, наступление совершеннолетия Князя и княжеского наследника, а также условия регентства, если оно будет необходимо, определяются законами правящего Княжеского дома.

Статья 4

Какие-либо изменения границ государственной территории или отдельных ее общин, образование новых или слияние существующих общин могут иметь место лишь в силу закона.

Статья 5

Государственным гербом является герб Княжеского дома Лихтенштейн; национальными цветами являются синий и красный.

Статья 6

Немецкий язык является государственным и официальным языком.

Глава II. Князь

Статья 7

Князь является главой государства и осуществляет свои права государственной власти в согласии с постановлениями Конституции и других соответствующих законов.

Личность его священна и неприкосновенна.

Статья 8

Князь представляет государство во всех его сношениях с иностранными государствами при необходимом участии Правительства.

Для своей действительности требуют одобрения Ландтага все договоры, в силу которых уступается часть государственной территории, отчуждается принадлежащая государству собственность, затрагиваются суверенные права государства, либо его преимущественные права и привилегии, или возлагается на Княжество или его граждан новый долг, или принимается обязательство, затрагивающее права граждан.

Статья 9

Закон становится действительным только по одобрении и утверждению его Князем.

Статья 10

Все распоряжения, необходимые для выполнения и применения законов, как и распоряжения, вытекающие из права управления и контроля, Князь осуществляет без участия Ландтага через посредство Правительства; он издает соответствующие декреты и указы (ст. 93). В случае крайней необходимости он принимает меры, требуемые для безопасности и благосостояния государства.

Статья 11

Князь назначает должностных лиц государства в соответствии с предписаниями Конституции. Новые постоянные должности могут учреждаться только с согласия Ландтага.

Статья 12

Князю принадлежит право помилования, а также смягчения и снижения наказаний по вынесенным и вошедшим в законную силу приговорам, а равно право приостанавливать уголовное преследование.

Право помилования или смягчения наказаний члена Правительства, осужденного за должностные преступления, может осуществляться Князем лишь с согласия Ландтага.

Статья 13

Каждый преемник Князя обязан до принятия им следуемой ему присяги верноподданства в письменной форме поручиться своей княжеской честью и достоинством, что он будет управлять княжеством Лихтенштейн в согласии с его Конституцией и другими законами, сохранять его территориальную целостность, а также безраздельно осуществлять все права Княжества.

Статья 13.1

Князь может в силу временных обстоятельств или для подготовки преемника к управлению доверить ближайшему в ряду наследников совершеннолетнему принцу из своего Дома как своему заместителю осуществление принадлежащих ему суверенных прав.

Глава III. Обязанности государства

Статья 14

Высшей обязанностью государства является способствовать общественному благосостоянию. В этих целях государство будет заботиться об издании и соблюдении законов и об охране религиозных, нравственных и экономических интересов народа.

Статья 15

Государство будет оказывать особое внимание народному образованию и воспитанию. Они должны быть организованы таким образом, чтобы молодежь путем сотрудничества семьи, школы и церкви получала религиозное и нравственное воспитание, приобретала патриотические чувства и профессиональные качества.

Статья 16

Вся система воспитания и обучения подлежит контролю государства при условии сохранения в неприкосновенности учения церкви.

Устанавливается система всеобщего обязательного школьного обучения.

Государство будет наблюдать за тем, чтобы обязательное начальное обучение давалось в государственных школах в достаточной мере и бесплатно.

Никто не может оставить подростка, находящегося на его попечении, без обучения в объеме государственной начальной школы.

Обучение в частных школах допускается при условии их соответствия правилам продолжительности обучения, задачам и целям обучения и организации и оборудования, установленным законом для государственных школ.

Статья 17

Государство поддерживает и поощряет обучение и образование. Государство облегчает посещение средней школы одаренными, но не имеющими средств учениками путем предоставления соответствующих стипендий.

Статья 18

Государство заботится о системе общественного здравоохранения, оказывает содействие организации помощи больным и стремится законодательными мерами бороться с алкоголизмом и перевоспитать алкоголиков и праздношатающихся.

Статья 19

Государство охраняет право гражданина на труд и на использование им его собственной рабочей силы, в особенности в отношении женщин и несовершеннолетних, занятых в торговле и промышленности.

Воскресенья и признанные государством общественные праздники будут общими днями отдыха, при соблюдении постановлений закона о воскресных и праздничных днях.

Статья 20

В целях улучшения покупательской способности населения и содействия его экономическим интересам государство будет поощрять и поддерживать как горное, так и равнинное сельское хозяйство, торговлю и промышленность. Оно будет, в частности, развивать страхование от убытков, угрожающих работам и товарам, а также принимать меры предосторожности против причинения таких убытков.

Государство будет обращать особое внимание на развитие и организацию транспорта, отвечающего современным требованиям.

Оно будет содействовать организации системы плотин, облесению, осушению и будет в дальнейшем прилагать все возможные усилия для открытия новых источников заработка.

Статья 21

Государству принадлежат верховные суверенные права и прерогативы на все воды согласно действующим и могущим быть изданными законам в этой области. Использование и проведение таких вод, а также защита от них должны регулироваться и поощряться в законодательном порядке с учетом развития техники. Права, связанные с электрической энергией, подлежат урегулированию.

Статья 22

Государство осуществляет свои верховные суверенные права в области охоты, рыболовства и эксплуатации недр и при издании относящихся к ним законов будет охранять как интересы сельского хозяйства, так и финансы общин.

Статья 23

Организация системы денежного обращения и общественного кредита является обязанностью государства.

Статья 24

Путем подлежащих изданию законов государство предусматривает справедливое налогообложение, освобождая от обложения минимум, необходимый для существования, и облагая более высокими ставками более крупные имущества и доходы.

Финансовое положение государства должно быть доведено всеми возможными способами до более высокого уровня, причем особое внимание должно быть уделено открытию новых источников доходов для издержек на общественные надобности.

Статья 25

К ведению общин относится оказание помощи неимущим согласно особым, регулирующим этот вопрос законам. Однако государство должно осуществлять высший контроль в этой области. Оно может оказывать общинам надлежащую помощь, в частности по соответствующему обеспечению сирот, душевнобольных, неизлечимо больных и престарелых.

Статья 26

Государство должно поддерживать и поощрять системы страхования по болезни, старости, инвалидности, а также страхование от пожара.

Статья 27

Государство заботится об установлении системы быстрого судебного разбирательства споров и исполнительного производства и порядка охраны норм материального права, а также системы производства дел, регулируемых административным правом, основанном на том же принципе.

Представительство профессиональных интересов сторон подлежит урегулированию законом.

Глава IV. Основные права и обязанности граждан

Статья 28

Каждый гражданин имеет право при условии соблюдения действующих законов свободно избирать для себя место жительства в любом пункте в пределах территории государства и приобретать любого рода имущество.

Права на проживание иностранцев определяются государственными договорами, в любом случае на основе взаимности.

Всякое пребывание на территории Княжества допускается при условии соблюдения его законов и дает право на защиту в соответствии с предписаниями Конституции и всех других законов.

Статья 29

Всякое лицо, являясь гражданином государства, будет обладать всеми правами гражданства в соответствии с предписаниями Конституции.

Политические права на участие в делах государства принадлежат всем гражданам, достигшим двадцатилетнего возраста, постоянно проживающим на территории Княжества и не лишенным права избирать и быть избранным.

Статья 30

Приобретение и утрата гражданства регулируются законом.

Статья 31

Все граждане равны перед законом. Они на равных началах допускаются ко всем государственным должностям согласно соответствующим законам.

Мужчины и женщины равноправны.

Права иностранцев определяются в первую очередь государственными договорами, а при отсутствии таковых - на основе взаимности.

Статья 32

Свобода личности, неприкосновенность жилища, а также переписки и бумаг гарантируются.

Арест или содержание под стражей, домашний или личный обыск, обследование бумаг, изъятие переписки или бумаг может производиться только в случаях и в порядке, предписанных законом.

Устанавливается право требования лицом, арестованным незаконно или без вины, с подтверждением доказательствами, либо от имени лица, невинно осужденного, полной компенсации от государства согласно решению суда. Суд установит, вправе ли государство требовать возмещения расходов от третьих лиц и в каком именно размере.

Статья 33

Никто не может быть изъят из-под его законной подсудности. Не допускается учреждение чрезвычайных судов.

Наказания могут устанавливаться и налагаться только в соответствии с законами.

Гарантируется право обвиняемого на защитника по всем уголовным делам.

Статья 34

Гарантируется неприкосновенность частной собственности. Конфискация может производиться только в случаях, указанных законом.

Авторское право будет регламентировано законом.

Статья 35

Отчуждение частной собственности или ограничение ее могут устанавливаться, если этого требуют общие интересы, с уплатой соответствующего возмещения, определяемого в случае спора судебным порядком.

Порядок отчуждения будет определен законом.

Статья 36

Ремесла, торговля и промышленность свободны в установленных законом рамках; исключительные привилегии в этой области на определенный период допускаются только на основании закона.

Статья 37

Каждому гарантируется свобода вероисповедания и совести.

Римско-католическая церковь является государственной церковью и будет пользоваться в качестве таковой полной поддержкой государства. Другим религиозным культурам гарантируется исповедание соответствующих верований и выполнение церковных служб с соблюдением публичного порядка и требований нравственности.

Статья 38

Гарантируется собственность и все другие права на имущество религиозных культов и религиозных союзов и обществ в отношении их учреждений и вкладов либо другого имущества, предназначенного для отправления культа, обучения и благотворительных целей. Управление принадлежащим церквям имуществом в приходах будет урегулировано особым законом; впредь до его издания должно быть достигнуто дружественное соглашение по этому вопросу с соответствующими церковными учреждениями.

Статья 39

Пользование гражданскими и политическими правами не зависит от принадлежности к какой-либо религии; последняя не может служить основанием нарушения каких-либо гражданских обязанностей.

Статья 40

Каждый имеет право свободно выражать свои мнения и излагать свои мысли устно, в письменной форме, в печати или путем изображений, в пределах закона и требований нравственности; цензура может устанавливаться только в отношении публичных представлений и выставок.

Статья 41

Свобода союзов и собраний в пределах закона гарантируется.

Статья 42

Гарантируется право обращения с петициями в Ландтаг или в Государственный комитет, причем не только отдельным лицам, права и интересы которых затронуты, но также обществам и корпорациям предоставляется право заявлять о своих желаниях и просьбах через члена Ландтага.

Статья 43

Гарантируется право жалобы. Каждый гражданин вправе принести жалобу на поведение или действия органа государства, нарушающие Конституцию, закон или постановление и неблагоприятно отражающиеся на его правах и интересах. Такие жалобы подаются непосредственно вышестоящему государственному органу и в случае необходимости могут быть доведены до высших органов, если законом не будет установлено ограничение для принесения жалобы и ее дальнейшего продвижения в отдельных случаях. Если жалоба отклонена каким-либо органом, он обязан сообщить жалобщику основания своего решения.

Статья 44

Все способные носить оружие обязаны вплоть до шестидесятилетнего возраста защищать страну в случае необходимости.

За исключением таких случаев, вооруженные формирования могут быть образованы и содержаться лишь постольку, поскольку это необходимо для полицейской службы и внутреннего порядка. Специальные постановления по этому вопросу будут изданы в законодательном порядке.

Глава V. Ландтаг

Статья 45

Ландтаг является законным представительным органом всей совокупности граждан и как таковой предназначен в соответствии с Конституцией выполнять и отстаивать интересы народа в его отношениях с Правительством и содействовать, сколь возможно, благосостоянию Княжеского дома и страны, точно придерживаясь принципов, положенных в основу настоящей Конституции.

Права, которыми облечен Ландтаг, могут осуществляться только в законно созванных его заседаниях.

Статья 46

Ландтаг состоит из 25 депутатов, избираемых народом всеобщим, равным, тайным и прямым голосованием по системе пропорционального представительства. Горная и низменная часть страны составляют каждая отдельный избирательный округ. Из 25 депутатов 15 избираются горной частью и 10 - низменной.

Смотря по обстоятельствам на трех депутатов, избранных одной группой избирателей, может приходиться один заместитель депутата, однако по меньшей мере - один, если группа избирателей располагает одним мандатом.

Распределение мандатов происходит среди групп избирателей, которые должны собрать по меньшей мере восемь процентов поданных по всей стране и признанных действительными голосов.

Члены Правительства и судов одновременно не могут быть членами Ландтага.

Все подробности относительно проведения выборов регулируются особым законом.

Статья 47

Члены Ландтаг избираются на четыре года с учетом того, что очередные выборы в Ландтаг происходят обычно в феврале или марте того календарного года, на который падает конец четвертого года. Допускается переизбрание на новый срок.

Статья 48

Князь имеет право, с изъятиями, предусмотренными нижеследующими абзацами, созывать Ландтаг, закрывать его и по серьезным основаниям, которые в каждом случае должны быть сообщены Ландтагу, отсрочивать его заседания на три месяца или распускать его. О всякой отсрочке, закрытии или роспуске непременно должно быть заявлено на заседании Ландтага.

По требованию не менее 1 000 граждан, пользующихся правом голоса, или на основании мотивированной письменной резолюции не менее трех общин Ландтаг должен быть созван.

При условиях, предусмотренных предыдущим абзацем, 1 500 граждан, пользующихся правом голоса, или четыре общины на основании резолюций их собраний могут потребовать проведения референдума по поводу роспуска Ландтага.

Статья 49

Ландтаг созывается на очередные сессии его председателем. По окончании отсрочки Ландтаг должен быть вновь созван указом Князя в течение одного месяца.

В случае отсутствия депутатов, принадлежащих к данной группе избирателей, на одной или нескольких последовательных сессиях заместители депутатов соответственно заменяют отсутствующих, используя их места и голоса.

Статья 50

В случае роспуска Ландтага новые выборы назначаются не позднее шести недель. Вновь избранные депутаты созываются не позднее двух следующих недель.

Статья 51

В случае перехода трона в порядке престолонаследия Ландтаг должен быть созван не позднее тридцати дней на чрезвычайную сессию для принятия присяги верноподданства наследнику трона, предусмотренной статьей 13 Конституции.

Если Ландтаг был до этого распущен, новые выборы производятся в таком порядке, чтобы сделать возможным созыв Ландтага не позднее сорока дней после вступления на трон нового Князя.

Статья 52

Ландтаг под председательством старейшего члена выбирает из своего состава на первом законно созванном заседании председателя и его заместителя на текущий год для руководства делами Ландтага.

Статья 53

По созыве Ландтага депутаты обязаны лично явиться по месту резиденции Правительства. Если депутат встречает препятствие своему прибытию, он тотчас сообщает об этом факте и о причинах Правительству в случае первого созыва Ландтага и председателю Ландтага - в позднейших случаях. Когда причины, препятствующие его прибытию, носят постоянный характер, производятся дополнительные выборы, если не может быть произведено замещение согласно системе заместительства.

Статья 54

Первая сессия Ландтага открывается с должной торжественностью лично Князем или его представителем. Князь или его представитель принимает от всех вновь избранных в Ландтаг членов нижеследующую присягу:

"Клянусь соблюдать государственную Конституцию и существующие законы и содействовать в Ландтаге благосостоянию страны, с чистой совестью, в силу всех моих способностей и знаний. Да поможет мне в этом Бог!"

Члены Ландтага, позже вступающие в его состав, приносят эту присягу перед председателем Ландтага.

Статья 55

Сессии Ландтага закрываются лично Князем или его представителем.

Статья 56

Ни один депутат Ландтага не может быть арестован в период сессии без согласия Ландтага, за исключением случаев задержания с поличным на месте преступления.

В этом случае об аресте должно быть немедленно сообщено Ландтагу, с указанием причин ареста, и Ландтаг решает, должен ли продолжаться арест. По требованию Ландтага все дело об аресте немедленно предоставляется в его распоряжение.

Если арест депутата произведен в то время, когда Ландтаг не заседает, сообщение об этом без промедления передается Государственному комитету, с указанием причин ареста.

Статья 57

Члены Ландтага голосуют исключительно в соответствии с принесенной ими присягой и в согласии со своими собственными убеждениями. Они не подлежат ни в коем случае ответственности за свое голосование, а за свои высказывания во время сессий Ландтага либо его комиссий они отвечают только перед Ландтагом и не подлежат преследованию за них в судебном порядке.

Дисциплинарная власть регулируется регламентом, принимаемым Ландтагом.

Статья 58

Всякий закон или резолюция Ландтага имеет силу только, если они приняты при наличии кворума, состоящего не менее чем из двух третей установленного законом числа депутатов, и если вотум принят большинством присутствующих членов, при условии, что в настоящей Конституции или в регламенте Ландтага не установлено иное. Это правило распространяется на выборы, производимые Ландтагом.

В случае равенства поданных голосов голос председательствующего дает перевес: при выборах - после трехкратной, в других случаях - после первой баллотировки.

Статья 59

Жалобы, связанные с проведением выборов, рассматривает Государственный трибунал.

Ландтаг решает о действительности выборов его членов и выборов как таковых на основе избирательных протоколов и возможного решения Государственного трибунала.

Статья 60

Ландтаг утверждает резолюцией регламент своей работы, принимая во внимание предписания, содержащиеся в Конституции и придерживаясь их.

Статья 61

Депутаты получают из государственной казны компенсацию и возмещение дорожных расходов по определению закона.

Статья 62

К предметам компетенции Ландтага принадлежит, преимущественным образом, следующее:

- a) участие согласно предписаниям Конституции в законодательстве;
- b) участие в заключении государственных договоров;
- c) утверждение годового бюджета и установление налогов и других государственных сборов;
- d) разрешение путем голосования кредитов, обязательств и займов, налагающих долг на страну, а также приобретения и продажи государственного имущества;
- e) принятие решений по отчетам, подлежащим ежегодно представлению Ландтагу Правительством по общему управлению государством;
- f) внесение предложений и жалоб по делам общего управления или по его отдельным отраслям;
- g) возбуждение обвинений против членов Правительства в Государственном трибунале за нарушение Конституции и других законов.

Статья 63

Ландтагу принадлежит право контроля в области государственного управления, в том числе управления юстицией; это право он осуществляет через избираемую им комиссию по проверке ведения дел.

Ландтаг может в любое время доводить до сведения Князя непосредственно через своих представителей или письменно о всяких недостатках и злоупотреблениях, обнаруженных Ландтагом в управлении государством, и просить об их устранении. Результаты произведенного в связи с этим расследования должны быть сообщены Ландтагу.

Представитель Правительства должен быть заслушан и обязан ответить на вносимые депутатами интерpellации.

Статья 63.1

Ландтаг имеет право назначения следственной комиссии. Он обязан к этому, если этого требует по меньшей мере четверть законно установленного числа депутатов.

Статья 63.2

Ландтаг вправе образовать финансовую комиссию, которой может быть также передано право принятия решений о приобретении или продаже земельных участков.

Статья 64

Право законодательной инициативы, то есть предложения законопроектов, принадлежит:

- a) Князю - в форме вносимых Правительством законопроектов;
- b) самому Ландтагу;
- c) гражданам, обладающим избирательным правом, при следующих условиях:

Если не менее 1 000 тысячи граждан, обладающих избирательным правом, чьи подписи и избирательные права засвидетельствованы в письменной форме главой местного органа самоуправления по месту их жительства, или не менее чем три общины путем резолюций одинаковой формы, вынесенных собраниями каждой общины, предъявляют требование об

издании, изменении или отмене какого-либо закона, то такое требование передается на рассмотрение ближайшей следующей сессии Ландтага.

Если это требование, предъявленное одним из органов, указанных в пунктах от "а" до "с", имеет целью издание закона, еще не предусмотренного Конституцией, причем принятие этого закона возлагает на страну либо единовременное обязательство, не предусмотренное финансовым законом, либо обязательство на более длительный срок, - такое требование подлежит передаче на рассмотрение Ландтага только при наличии в требовании также указания о средствах покрытия таких обязательств.

Законодательная инициатива, касающаяся самой Конституции, должна исходить не менее чем от 1 500 граждан, обладающих избирательным правом, или не менее чем от четырех общин.

Подробные постановления о такой народной инициативе устанавливаются особым законом.

Статья 65

Ни один закон не может быть принят, изменен или аутентично истолкован без участия Ландтага. Для действительности всякого закона необходима, кроме участия Ландтага, подпись Князя, которая санкционирует его, контрассигнирование ответственного главы Правительства или его заместителя и опубликование в правительственном вестнике.

Кроме того, может быть проведено согласно положениям следующей статьи народное голосование (референдум).

Статья 66

Принятый Ландтагом и не объявленный им срочным закон, как и резолюция Ландтага по финансовым вопросам, не объявленная им срочной, подлежит, если они вызывают новый единовременный расход по меньшей мере в 300 000 франков или ежегодные новые расходы в 150 000 франков, референдуму, если Ландтаг вынесет соответствующее решение или же если в течение тридцати дней после официального опубликования закона или резолюции Ландтага не менее 1 000 граждан, обладающих избирательным правом, или не менее трех общин потребуют этого в соответствии со статьей 64.

Если вопрос касается Конституции в целом или ее отдельных частей, требование референдума должно исходить не менее чем от 1 500 граждан, обладающих избирательным правом, или не менее чем от четырех общин.

Ландтаг вправе назначить референдум для включения в подлежащий изданию закон особых принципиальных положений.

Референдум проводится по общинам. Вопрос, принят ли или отклонен закон, решается большинством действительных голосов, поданных по всей стране.

Законодательные решения, подлежащие референдуму, не должны представляться на подпись Князю и утверждаться им раньше, чем они будут приняты на референдуме, или раньше, чем истечет тридцатидневный срок для требования референдума.

Если Ландтаг отклонил законопроект, предложенный ему в порядке народной инициативы, содержащий, когда это необходимо, также предложение о покрытии финансовых обязательств, из него вытекающих, этот законопроект должен быть представлен на референдум. В таком случае принятие законопроекта путем голосования граждан, обладающих избирательным правом, заменяет принятие закона решением Ландтага.

Подробные постановления о референдуме будут определены законом.

Статья 66.1

Любая резолюция Ландтага, предметом которой является согласия с государственным договором (ст. 8), подлежит народному голосованию, если о таком решит Ландтаг или если в течение 30 дней после официального объявления резолюции Ландтага по меньшей мере 1 500 граждан, обладающих правом голоса, или четыре общины заявят ходатайство об этом в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 64.

Народным голосованием решает абсолютное большинство по всей стране признанных действительными голосов о принятии или отклонении резолюции Ландтага.

Подробные определения об этом референдуме будут установлены законом.

Статья 67

Закон вступает в силу, если в нем не установлено иное, по истечении восьми дней после его опубликования в официальном правительственном вестнике.

Вид и объем публикации законов, финансовых резолюций, государственных договоров, постановлений, решений международных организаций и применяемых на основе государственных договоров правовых предписаний будет урегулирован законодательным путем.

Для применяемых в Княжестве Лихтенштейн на основе государственных договоров правовых предписаний может быть установлена упрощенная форма публикации, как в особенности это имеет место при ссылке в публикации на иностранные сборники права.

На основе соглашения от 2 мая 1992 года о Европейском экономическом пространстве действующие для Лихтенштейна и вступающие в силу в будущем правовые предписания будут публиковаться в правовом сборнике о Европейском экономическом пространстве. Вид и объем публикации в этом сборнике будет урегулирован законодательным путем.

Статья 68

Без согласия Ландтага не могут быть установлены и не могут взиматься никакие прямые или косвенные налоги и никакое другое обложение или обязательство, как бы они не назывались. Согласие Ландтага должно быть специально оговорено при опубликовании устанавливаемых налогов.

Согласие Ландтага требуется также для размещения и распределения всех государственных пошлин и повинностей между лицами и имуществами, а также способов их взимания.

Установление пошлин и повинностей производится, как правило, на один административный год.

Статья 69

На рассмотрение и одобрение Ландтага должен представляться Правительством бюджет всех расходов и доходов на предстоящий административный год по управлению страной. К нему должно быть присоединено представление о подлежащих взиманию налогах.

По каждому истекшему административному году Правительство сообщает Ландтагу в течение первых шести месяцев следующего года полный отчет об использовании одобренных и поступивших доходов согласно бюджету с правом Ландтага одобрить оправданное превышение расходов и с ответственностью Правительства за неоправданное их превышение.

С указанной оговоркой Правительство имеет право производить срочные расходы, не предусмотренные бюджетом.

Экономия средств, если таковая окажется по отдельным статьям бюджета, не может быть использована для покрытия излишков расходов по другим статьям.

Статья 70

Ландтаг совместно с Князем контролирует актив Казначейства.

Глава VI. Государственный комитет

Статья 71

На время между отсрочкой, закрытием или роспуском Ландтага и его открытием учреждается, без нарушения предписаний, содержащихся в статьях 48-57 относительно сроков нового открытия или нового избрания Ландтага, Государственный комитет для замены Ландтага по делам, требующим участия его или его комиссий.

Статья 72

Государственный комитет состоит из прежнего председателя Ландтага, которого в случае отсутствия заменяет заместитель, и четырех лиц, выбираемых Ландтагом из числа его членов при условии равного представительства от горной и низменной частей страны.

Ландтаг при всех условиях должен иметь возможность принять участие в этих выборах в течение сессии, во время которой было объявлено об отсрочке, закрытии или роспуске Ландтага.

Статья 73

Деятельность Государственного комитета прекращается с возобновлением заседаний Ландтага.

Статья 74

Государственный комитет, в частности, имеет право и обязан:

a) следить за соблюдением Конституции, за выполнением дел, подлежащих ведению Ландтага, а также за тем, чтобы Ландтаг в случае предшествующих роспуска или отсрочки был своевременно вновь созван;

b) рассматривать балансы Государственного казначейства и передавать Ландтагу свой доклад и предложения;

c) подписывать долговые и гарантийные обязательства на Государственное казначейство в соответствии с принятыми ранее резолюциями Ландтага по этим делам;

d) выполнять любые особые указания, полученные от Ландтага по подготовке предстоящего обсуждения дел;

e) в чрезвычайных случаях доводить о них до сведения Князя, а если конституционные права находятся под угрозой или нарушаются, входить с представлениями, протестами и жалобами;

f) входить с представлениями о созыве Ландтага, если этого требуют обстоятельства.

Статья 75

Государственный комитет не может принимать какие-либо постоянные обязательства за страну и ответственен перед Ландтагом за свою деятельность.

Статья 76

Заседания Государственного комитета происходят в месте нахождения Правительства и созываются его председателем по мере необходимости.

Для действительности его решений необходим кворум в составе не менее трех членов.

Статья 77

Члены Государственного комитета в период его заседаний получают такое же суточное вознаграждение и возмещение дорожных расходов, как и депутаты.

Глава VII. Органы

А. Правительство

Статья 78

Управление всеми делами государства осуществляет с учетом последующих определений настоящей статьи и в соответствии с предписаниями настоящей Конституции и других законов Правительство как коллегиальный орган, ответственный перед Князем и перед Ландтагом.

На основе закона или законного установления определенные дела могут быть переданы отдельным должностным лицам, учреждениям или особым комиссиям для самостоятельного разрешения с учетом правовых постановлений Правительства.

На основе закона могут учреждаться особые комиссии для рассмотрения жалоб. Эти комиссии замещают Правительство.

Для решения экономических, социальных и культурных задач законом могут учреждаться особые союзы, корпорации и учреждения публичного права под контролем со стороны Правительства.

Статья 79

Правительство состоит из главы Правительства и четырех правительственных советников.

Глава Правительства и правительственные советники назначаются с согласия Ландтага и по его представлению Князем. Подобным образом должны быть назначены заместитель главы Правительства и заместители каждого из советников Правительства, которые в случае необходимости представляют соответствующего члена Правительства на заседаниях кабинета.

Один из правительственных советников по предложению Ландтага назначается Князем заместителем главы Правительства.

Члены Правительства должны быть уроженцами Лихтенштейна и пользоваться активным и пассивным избирательным правом при выборах в Ландтаг.

При назначении Правительства должно быть принято во внимание, что каждая из обеих частей страны должна быть представлена по меньшей мере двумя членами. То же правило распространяется и на заместителей.

Срок полномочий Правительства составляет четыре года. Впредь до назначения нового Правительства прежнее Правительство продолжает вести дела за своей ответственностью.

Статья 80

Если какой-либо член Правительства в результате своей деятельности утратит доверие Ландтага, тот может, независимо от своего права, возбудить преследование перед Высшим государственным трибуналом, ходатайствовать перед Князем о смещении указанного должностного лица.

Статья 81

Для действительности решений Правительства необходимо присутствие по меньшей мере четырех членов и принятие решения большинством присутствующих членов Правительства. При равенстве голосов решает голос председателя. Голосование является обязательным.

Статья 82

Законом будет определено, по каким основаниям член Правительства может быть отстранен от выполнения официальных функций или освобожден от них.

Статья 83

Деятельность Правительства строится частично на коллегиальной, частично на ведомственной основе.

Статья 84

Правительство издает в форме административного постановления свой Регламент.

Статья 85

Глава Правительства председательствует в Правительстве. Он ведет дела, поручаемые ему непосредственно Князем и контрассигнует законы, а также декреты и указы, издаваемые Князем или регентством, если таковое учреждено, и пользуется привилегиями, принадлежащими по закону представителю Князя на публичных торжествах.

Статья 86

Глава Правительства докладывает или представляет соответствующее извещение Князю по всем делам, подлежащим ведению суверена.

Официальные экземпляры резолюций Князя по представлению главы Правительства должны иметь собственноручную подпись Князя и, кроме того, быть контрассигнированы главой Правительства.

Статья 87

Глава Правительства приносит присягу перед Князем или Регентом; прочие члены Правительства приводятся к присяге главой Правительства.

Статья 88

В случае отсутствия главы Правительства его заместитель выполняет обязанности, которые по Конституции возложены на главу Правительства. Если какие-либо препятствия мешают заместителю выполнять эти обязанности, они возлагаются на старейшего по возрасту правительственного советника.

Статья 89

Глава Правительства подписывает все декреты и распоряжения, подлежащие изданию Правительством после коллегиального обсуждения; он также осуществляет непосредственное наблюдение за ведением всех дел Правительства.

Статья 90

Все важные дела, передаваемые на обсуждение Правительства, в частности спорные административные дела, подлежат обсуждению и разрешению на заседаниях Правительства. Менее важные дела по закону могут быть переданы компетентным за определенные дела членами Правительства для самостоятельного разрешения.

Протокол заседаний Правительства ведет секретарь Правительства; в случае его отсутствия такой протокол ведет назначаемый Правительством заместитель.

Глава Правительства наблюдает за выполнением принятых решений. Если он признает, что принятое решение противоречит действующим законам или указам, он может приостановить выполнение решения. Однако он обязан без промедления сообщить об этом органу власти, уполномоченному разбирать возможные протесты или жалобы; указанный орган должен, не затрагивая права сторон на протест или жалобу, решить вопрос о выполнении.

Статья 91

Для подготовки коллегиально решаемых дел и для единоличного разрешения дел, определенных в законе, все дела с начала официального вступления Правительства в должность должны быть распределены между главой Правительства и правительственными советниками.

Для случая возникновения непредвиденных обстоятельств должно быть предусмотрено взаимное представительство.

Статья 92

На Правительстве лежит обязанность выполнения всех законов и всех не противных закону указов Князя и Ландтага. Оно издает распоряжения, необходимые для выполнения законов; они могут быть изданы только в рамках закона.

Все управление страной во всех случаях должно осуществляться в рамках Конституции и других законов, причем даже по делам, решение которых закон предоставляет свободному усмотрению администрации, надлежит строго держаться установленных законом рамок.

Статья 93

К обязанностям, возлагаемым на Правительство, в частности, относятся:

- a) контроль над всеми органами власти и должностными лицами и осуществление дисциплинарных прав в отношении последних;
- b) назначение служебного персонала, необходимого Правительству и другим органам власти;
- c) наблюдение за местами заключения и высший контроль над содержанием находящихся под стражей как в предварительном заключении, так и осужденных;
- d) управление провинциальными органами;
- e) наблюдение за законностью и бесперебойным функционированием окружных судов с сообщением о замеченных неправильностях вышестоящему суду;
- f) предоставление Ландтагу годового отчета о своей деятельности;
- g) разработка законопроектов, подлежащих представлению Правительством в Ландтаг, и дача заключений по вопросам, направленным ему Ландтагом;
- h) принятие решений о срочных расходах, не включенных в бюджет.

Статья 94

Организация администрации должна быть урегулирована законом.

В. Государственный школьный совет

Статья 95

Статья 96

С. Организация Административной юстиции

Статья 97

Если законом не установлено иное, все решения и распоряжения Правительства могут быть обжалованы перед органом, учрежденным для рассмотрения и разрешения жалоб и протестов по административным делам. Указанный орган состоит из назначаемого Князем по представлению Ландтага председателя и его заместителя, а также из четырех избираемых Ландтагом судей-ассистентов, с таким же числом заместителей. Председатель и его заместитель должны быть коренными гражданами Лихтенштейна.

Их пребывание в должности совпадает со сроком полномочий Ландтага и заканчивается с началом работы Ландтага нового созыва. Последний на своем первом заседании должен подготовить предложения о председателе и его заместителе, а также избрать судей-ассистентов и их заместителей.

Статья 98

Специальным законом будут установлены особые правила для обеспечения судейской независимости членов указанного органа, правила производства дел и юрисдикции, сроки обжалования, а также вознаграждения членов и сборы с участвующих в деле сторон.

D. Отправление правосудия

Статья 99

Отправление правосудия совершается от имени Князя законно признанными судьями.

Суды, в установленных законом рамках их деятельности и в отношении судебного разбирательства, независимы от какого-либо вмешательства Правительства. Приговоры и решения их должны быть мотивированы.

Статья 100

Органы, ведающие государственными доходами, а также доходами Княжеского дома, подлежат юрисдикции общих судов по всякого рода тяжбам.

Статья 101

Княжеский Окружной суд в Вадуце является судом первой инстанции, княжеский Высший суд в Вадуце - судом второй инстанции, а княжеский Верховный суд - судом третьей инстанции.

Правила судоустройства и судопроизводства, а также сборы, взимаемые в связи с судебным производством, устанавливаются законом.

Статья 102

Производство гражданских дел должно регулироваться на основе принципов устного и непосредственного разбирательства и свободной оценки доказательств; в уголовном судопроизводстве обязательна, кроме того, обвинительная процедура.

Правосудие по гражданским делам в суде первой инстанции совершается единоличным судьей или несколькими судьями, действующими отдельно.

Высший суд и Верховный суд - суды коллегиальные; члены их назначаются Князем с согласия Ландтага и по его представлению. Уголовные дела разбираются в первой инстанции Окружным судом, действующим как уголовный суд, в необходимых случаях с участием шеффенов, и как суд по делам несовершеннолетних.

Статья 103

Окружной судья председательствует в Окружном суде и осуществляет в первой инстанции дисциплинарную власть в отношении тех должностных лиц суда, которые не несут судейских функций и не пользуются положением судьи.

Высший суд осуществляет верховный контроль над отправлением правосудия и обладает дисциплинарной властью в отношении судейского персонала окружных судов; по дисциплинарным делам несудейского персонала окружных судов он действует как суд второй инстанции.

Верховный суд осуществляет дисциплинарную власть в отношении членов Высшего суда и является судом апелляционной инстанции по дисциплинарным делам лиц судейского персонала окружных судов.

Е. Высший государственный трибунал

Статья 104

Особым законом будет учрежден Высший государственный трибунал в качестве суда публичного права для охраны гарантированных Конституцией прав, разрешения споров о компетенции между судами и административными властями, а также в качестве дисциплинарного суда по делам о членах Правительства.

Кроме того, в его компетенцию входит рассмотрение вопросов о конституционности законов и о законности постановлений Правительства; по этим делам он является кассационной инстанцией. Он действует также в качестве административного трибунала и как суд, рассматривающий дела о нарушениях при проведении выборов.

Статья 105

Высший государственный трибунал состоит из председателя и четырех членов, обладающих правом решающего голоса; члены суда выбираются Ландтагом с тем, чтобы большинство их принадлежало к числу уроженцев Лихтенштейна; два члена суда должны быть юристами. Выборы Председателя, который должен быть уроженцем Лихтенштейна, подлежат утверждению Князем.

Статья 106

Члены Высшего государственного трибунала пользуются привилегией судейской независимости.

Ф. Общие положения

Статья 107

Для занятия любой государственной должности в государстве Лихтенштейн необходимо состоять в гражданстве Лихтенштейна независимо от других требований, предусмотряемых Конституцией; исключения из этого правила допускаются лишь с согласия Ландтага.

Статья 108

Организация государственных учреждений производится в законодательном порядке. Все государственные учреждения должны размещаться на территории страны; в правительственном органе большинство его членов должно быть уроженцами Лихтенштейна.

Статья 109

Члены Правительства, государственные служащие, руководители местного самоуправления, соответственно их заместители, а также казначеи общин при вступлении в должность должны принести следующую присягу:

"Клянусь в верности Князю, в повиновении законам и в строгом соблюдении Конституции. Да поможет мне в этом Бог!"

Статья 109.1

Страна, общины и иные коллективы, корпорации и учреждения публичного права отвечают за вред, который противоправно был причинен третьей стороне, действующими в качестве их органов лицами при исполнении ими своих служебных обязанностей. При умысле или грубой небрежности к виновным лицам может быть предъявлен регрессный иск.

Действующие в качестве органов лица отвечают перед государством, общиной и прочими коллективами, корпорациями и учреждениями публичного права, на чьей службе он состоят, за непосредственный ущерб, причиненный ими ввиду умышленного или грубого и небрежного нарушения служебных обязанностей.

Более детальные определения, в особенности касающиеся компетенции, будут установлены законом.

Глава VIII. Общины

Статья 110

Закон учреждает общины, их организацию и их задачи в соответствующих, непосредственно им порученных сферах деятельности.

Законоположения об общинах должны содержать следующие принципы:

- a) свободное избрание местных руководителей и других органов общин общинным собранием;
- b) самостоятельное управление общин их имуществом и осуществление общинами местной полицейской власти под наблюдением Правительства;
- c) регулярная организация помощи бедным под наблюдением Правительства;
- d) каждая община имеет право приема граждан в свои члены; обеспечивается свобода поселения граждан в любой общине.

Статья 110.1

В решении общинных дел участвуют все проживающие в общине жители Лихтенштейна мужского пола, обладающие активным и пассивным избирательным правом, достигшим 20-летнего возраста и чье активное и пассивное избирательное право не было приостановлено.

Общины могут в сфере своей компетенции на основе решения общинного собрания предоставить активное и пассивное избирательное право уроженкам Лихтенштейна, которые отвечают упомянутым в абзаце 1 предпосылкам.

Глава IX. Конституционные гарантии и заключительные положения

Статья 111

Настоящая Конституция по ее опубликовании будет общеобязательным и основным законом государства. Для внесения изменений и поправок и для толкования этого Основного закона Правительством и Ландтагом или путем народной инициативы (см. ст. 64) необходимо единогласное решение присутствующих членов Ландтага или трех четвертей присутствующих членов на двух последовательных сессиях Ландтага.

Статья 112

Если возникает сомнение в толковании какого-либо предписания Конституции и это сомнение не может быть устранено соглашением между Правительством и Ландтагом, вопрос разрешает Высший государственный трибунал.

Статья 113

Все законы, указы и статутные постановления, явно противоречащие предписанию, содержащемуся в Конституции, настоящим отменяются и объявляются лишенными законной силы; законодательные постановления, противные духу настоящего Основного закона, подлежат пересмотру для приведения в соответствие с настоящей Конституцией.

Статья 114

Выполнение настоящей Конституции возлагается на Правительство.

Правительство должно разработать в возможно непродолжительный срок проекты всех законов, подлежащих изданию согласно предписаниям Конституции, и должно приступить согласно Конституции к их проведению в законодательном порядке.

Полномочия Ландтага настоящего созыва продолжены до конца текущего года.